

## **ТРЕТЬЯ ВСТРЕЧА СОВЕТА**

**Резюме выводов**

**Решение по мирному урегулированию споров**

Stockholm, 1992

## **Резюме выводов**

## РЕЗЮМЕ ВЫВОДОВ СТОКГОЛЬМСКОЙ ВСТРЕЧИ СОВЕТА

### Формирование новой Европы: роль СБСЕ

Совет СБСЕ провел свою третью Встречу в Стокгольме 14-15 декабря 1992 года.

Министры провели консультации по широкому кругу вопросов, касающихся, в частности, агрессии в Боснии и Герцеговине и Хорватии, кризиса в составных частях бывшей Югославии, других региональных кризисов и вопросов, а также стратегии и структуры СБСЕ.

Ввиду серьезной угрозы миру и безопасности в районе СБСЕ, Министры согласились осуществлять стратегию активной дипломатии. Ими предусмотрено выделение необходимых ресурсов.

Министры выразили неизменную решимость использовать СБСЕ для развития прав человека, демократии, верховенства закона и экономической свободы в качестве основы мира, безопасности и стабильности в районе СБСЕ, а также предотвращать, регулировать и разрешать конфликты в районе СБСЕ.

Министры осудили широкое применение силы в Европе, которое привело к дальнейшему нарастанию насилия и ненависти. Они решительно высказались против продолжающихся грубых нарушений прав человека. Они выразили решимость противодействовать ширящимся проявлениям расизма, антисемитизма и всех форм нетерпимости в районе СБСЕ.

Министры пришли к договоренности о развитии сотрудничества с соответствующими международными организациями. Они, в частности, приняли решение об укреплении координации действий с Организацией Объединенных Наций.

К важным аспектам стратегии СБСЕ относятся:

- укрепление оперативного потенциала СБСЕ с помощью структурных реформ и назначения Генерального секретаря;
- акцентирование способности СБСЕ обеспечивать раннее предупреждение путем назначения Верховного комиссара по делам национальных меньшинств, который будет в полной мере располагать политической поддержкой всех государств-участников;
- активное использование миссий и представителей в порядке осуществления превентивной дипломатии для содействия развитию диалога и стабильности и в целях раннего предупреждения;
- расширение возможностей мирного урегулирования споров путем выработки с этой целью всеобъемлющего комплекса мер. Министры выразили твердую надежду, что государства-участники будут все шире пользоваться этими механизмами;

- эффективное использование миссий и представителей в кризисных точках в рамках стратегии консультаций, переговоров и совместных действий с целью ограничения масштабов конфликтов, прежде чем они приобретут насильственный характер;
- сотрудничество, в соответствующих случаях, с международными организациями и отдельными государствами-участниками с целью обеспечить использование широкого круга механизмов и процедур СБСЕ, включая поддержание мира;
- интенсификация усилий по устранению глубинных причин конфликтов с использованием всех аспектов человеческого измерения СБСЕ и с более предметным привлечением неправительственных организаций и отдельных граждан к работе СБСЕ;
- обеспечение того, чтобы все правительства отвечали друг перед другом за свои действия по отношению к их гражданам и соседним государствам и чтобы отдельные лица несли личную ответственность за военные преступления и действия в нарушение международного гуманитарного права;
- более активное использование Форума по сотрудничеству в области безопасности для проведения переговоров и диалога, которые могли бы привести к дальнейшему прогрессу в деле сокращения опасности военного конфликта и укрепления стабильности в Европе;
- программа активных действий с целью помочь вновь принятым государствам-участникам в полном объеме принимать участие в работе структур СБСЕ и Сопредседания в целом.

## **РЕШЕНИЯ**

## 1. Региональные вопросы

### Бывшая Югославия

1. СБСЕ своевременно уделяло особое внимание трагическому конфликту в бывшей Югославии, который привел к полномасштабной войне и огромным человеческим страданиям и представляет растущую угрозу миру в регионе.
2. Основная ответственность за этот конфликт лежит на нынешних руководителях Сербии и Черногории, а также на сербских войсках, ведущих операции в Боснии и Герцеговине. Вопреки всяческим усилиям всего международного сообщества эти власти продолжают идти по пути территориальной экспансии посредством применения силы и нарушать основные нормы человеческого общежития, прибегая к отвратительной практике "этнической чистки" и другим зверствам, совершаемым во многих частях бывшей Югославии. Все это должно быть немедленно прекращено.
3. Министры выразили коллективную и индивидуальную решимость предпринять все усилия для восстановления мира в бывшей Югославии. При этом они исходили из особого морального и политического авторитета, которым пользуются принципы и обязательства в рамках СБСЕ. Они поставили руководителей Сербии и Черногории перед однозначным выбором. Если последние внесут радикальные изменения в свою политику в отношении соседей и своего собственного народа и пойдут на подлинное сотрудничество в налаживании мирного процесса, Сербия будет вновь постепенно принята в международное сообщество; если же, наоборот, белградский режим будет и дальше проводить нынешнюю политику, международное сообщество предпримет более жесткие меры для обеспечения соблюдения соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и решений Международной конференции по проблемам бывшей Югославии.
4. Министры используют имеющиеся в распоряжении СБСЕ средства для содействия международным усилиям с целью положить конец военным действиям и предотвратить распространение конфликта. Мы добиваемся осуществления нескольких ближайших целей:
  - прекращения систематической агрессии в Боснии и Герцеговине и Хорватии, проявлением которой является недавнее наращивание наступления сербских сил на Сараево и другие города и деревни в других частях Боснии и Герцеговины, и предотвращения дальнейшего распространения конфликта на другие районы бывшей Югославии и на страны, граничащие с Сербией и Черногорией;
  - прекращения нарушений прав человека и международного гуманитарного права, особенно политики "этнических чисток", в частности в Боснии и Герцеговине, а также в Косово, Санджаке и Воеводине, и систематических насилий над мусульманскими женщинами, а также принятия мер по уголовному преследованию лиц, несущих за это личную ответственность;
  - расширения гуманитарной помощи для облегчения нынешних страданий и принятия мер по обеспечению ее скорейшей доставки наиболее нуждающимся;
  - прекращения систематического разрушения мечетей, католических церквей, синагог и других религиозных памятников, а также других объектов, относящихся к культурному наследию, в районах, находящихся под сербским контролем;

- политического урегулирования нынешнего конфликта путем переговоров на основах сохранения целостности Боснии и Герцеговины, недопущения любой экспансии путем захвата территорий силой и обеспечения безопасного возвращения беженцев и перемещенных лиц в свои дома;
- эффективного выполнения мандата ЮНПРОФОР в зонах РОООН в Хорватии и осуществления в полном объеме плана Вэнса.

5. Министры обратились с просьбой к Действующему председателю представить, при содействии тройки, доклад Руководящему комитету Международной конференции по проблемам бывшей Югославии 16 декабря 1992 года и добиваться более тесной координации действий между СБСЕ и МКБЮ.

6. Они обратились к ней с просьбой совершить, при содействии Тройки, поездку в Белград до выборов 20 декабря 1992 года, с тем чтобы указать сербским властям, что судьба их будет суровой, а наказание – более жестким. Они попросили ее также как можно скорее посетить миссии СБСЕ в бывшей Югославии, чтобы подчеркнуть их значение и возросшую роль.

7. Война в Боснии и Герцеговине должна быть прекращена. Суверенитет и территориальная целостность этой страны должны уважаться. Нельзя допустить распространение войны на другие части бывшей Югославии. Это имело бы еще более серьезные последствия для региона.

8. Министры подчеркнули важное значение работы долгосрочных миссий СБСЕ в Косово, Санджак и Воеводину. Они выразили удовлетворение работой миссии СБСЕ по предотвращению распространения конфликта, направленной по инициативе СБСЕ в бывшую югославскую республику Македонию и развернутой там в полном сотрудничестве с государственными властями республики. Они преисполнены решимости оказать всю необходимую поддержку этим усилиям. Присутствие СБСЕ в этом районе следует сохранить и расширить; миссии должны все в большей мере сосредоточивать внимание на оказание помощи в разрешении конкретных местных противоречий. В частности, Министры согласились существенно увеличить размер долгосрочных миссий, уделяя особое внимание Косово, и соответственно предпринять необходимые шаги. Они обязались безотлагательно внести вклад в эти миссии.

9. В связи с призывами ряда государств к тому, чтобы Организация Объединенных Наций рассмотрела вопрос о снятии военного эмбарго против правительства Боснии и Герцеговины Министры сослались на резолюцию 713 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и рекомендовали, чтобы этот вопрос и дальше рассматривался Советом Безопасности Организации Объединенных Наций в качестве важного вопроса.

10. Министры приветствовали решение Совета Безопасности Организации Объединенных Наций о размещении сил по поддержанию мира на границах бывшей югославской республики Македония с Албанией и Сербией и Черногорией. Предусматривается дальнейшая существенная активизация нынешней роли СБСЕ в содействии предотвращению распространения конфликта и напряженности.

11. Они высказались в поддержку усилий тех политических сил в Сербии, которые стремятся к всемерному сотрудничеству с участниками мирного процесса. Бюро по демократическим институтам и правам человека будет помогать государствам-участникам в наблюдении за выборами в Югославии (Сербии и Черногории).



Государства-участники сделают соответствующие выводы, если нынешние власти не будут следовать честным и справедливым процедурам.

12. Все государства – участники СБСЕ решительно высказались за скрупулезное выполнение всех резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций о санкциях в отношении Сербии и Черногории. Министры признали, что страны этого региона не должны в одиночку нести бремя непреднамеренных негативных последствий санкций ООН против Сербии и Черногории. Они настоятельно призвали компетентные международные организации оказать соответствующую финансовую и техническую помощь этим странам, с тем чтобы уменьшить неблагоприятные последствия. Необходимо бороться с усилиями правительства Сербии и Черногории по обходу санкций. Они одобрили развертывание миссий по поддержке санкций во всех государствах, граничащих с Сербией и Черногорией, и увеличение их численного состава. Они приветствовали действия, предпринятые по сотрудничеству с этими миссиями, и обратились с призывом к государствам-участникам оказать техническую помощь принимающим странам в осуществлении санкций. Мандат миссий был продлен еще на шесть месяцев начиная с 1 января 1993 года.

13. Министры подтвердили, что они испытывают ужас и потрясение в связи с массовыми систематическими нарушениями прав человека и международного гуманитарного права на территории Республики Босния и Герцеговина и в других частях бывшей Югославии. Они поддержали резолюции 780 (1992) и 787 (1992) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в которых подчеркивается, что лица, виновные в подобных преступлениях, будут нести за это личную ответственность. Они преисполнены решимости выполнить эти резолюции и обеспечить, чтобы виновные были привлечены к судебной ответственности; они обратились с просьбой к Действующему председателю провести консультации по данному вопросу с Организацией Объединенных Наций, особенно с Комиссией по международному праву, и с сопредседателями МКБЮ.

14. Министры приветствовали предложение докладчиков по Хорватии и Боснии и Герцеговине в рамках Московского механизма по человеческому измерению об уточнении их предложений в отношении эффективного применения принципа личной ответственности, включая возможность учреждения специального трибунала, и о том, чтобы сделать это посредством дальнейших консультаций с Комиссией экспертов, созданной согласно резолюции 780 (1992) Совета Безопасности.

15. Министры твердо поддержали процесс МКБЮ и усилия сопредседателей; они высказались за скорейшее достижение результатов. Они утвердили конституционные договоренности для Боснии и Герцеговины, предложенные сопредседателями в Деневе 27 октября 1992 года в качестве основы для соглашения. Они выразили надежду, что на встрече 16 декабря 1992 года участники обсудят меры, необходимые для усиления давления на сербскую сторону с целью прекращения кровопролития. Они призвали все стороны вести конструктивные переговоры по конституции Боснии, а также по другим проблемам, рассматриваемым соответствующими рабочими группами Дневской конференции, включая будущий статус Косово. Необходимо предусмотреть гарантии прав национальных меньшинств в Сербии, включая, в соответствующих случаях, автономию.

16. Министры потребовали выполнения всеми сторонами в полном объеме резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и всех решений МКБЮ. Необходимо безотлагательно разместить наблюдателей на границе Боснии и Герцеговины с Сербией и Черногорией. В связи с многочисленными нарушениями положений о запрещенной для полетов зоне они высказали мнение, что Совету Безопасности следует

безотлагательно рассмотреть вопрос о принятии соответствующих решений в свете пункта 6 резолюции 786.

17. Права человека и основные свободы жителей Косово должны соблюдаться. Министры обратились с призывом ко всем сторонам, особенно к сербским властям, проявлять необходимую сдержанность. Министры сочли, что присутствие в Косово Организации Объединенных Наций явится позитивным шагом.

18. Министры высоко оценили деятельность УВКБ, МККР и ЮНПРОФОР и согласились предпринять дополнительные меры по облегчению страданий. Они одобрили усилия в рамках резолюции 787 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасной доставки гуманитарной помощи, в том числе использование военных средств. Они призвали все стороны предоставлять конвоям безопасный проход, отметив, что создание помех миссиям по оказанию гуманитарной помощи является международным преступлением, за которое виновные лица будут нести личную ответственность. Они призвали к безотлагательному открытию аэропортов в Тузле и Бихаче в Боснии и Герцеговине для принятия гуманитарной помощи. Учитывая важность работы, проводимой ЮНПРОФОР II, они призвали все государства – участники СБСЕ в полной мере поддержать идею более широкого распределения финансового бремени.

19. Необходимо активизировать усилия по обеспечению безопасности и защиты гражданского населения посредством создания зон безопасности и предоставления убежища для особенно уязвимых категорий беженцев. Министры выразили озабоченность обострением проблемы беженцев и перемещенных лиц и обратились с призывом ко всем государствам – участникам СБСЕ в большей мере брать на себя часть экономического и иного бремени государств, принимающих беженцев.

### Балтийские государства

Министры рассмотрели ход выполнения пункта 15 Декларации Хельсинкской встречи на высшем уровне 1992 года.

Несмотря на определенное продвижение в этой области, они выразили обеспокоенность, что все еще не заключены соответствующие соглашения о скорейшем, организованном и полном выводе иностранных войск с территории балтийских государств, и отметили, что вывод этих войск должен быть произведен в полном соответствии с основополагающими принципами международного права.

В этой связи СБСЕ будет и далее заниматься выполнением этих положений.

С этой целью балтийские государства и Российская Федерация обязуются регулярно предоставлять соответствующим органам СБСЕ информацию о выполнении пункта 15 Декларации хельсинкской встречи на высшем уровне 1992 года, необходимую для дальнейшего рассмотрения этого вопроса.

### Молдова

Министры приветствовали ослабление напряженности в левобережных районах Днестра Республики Молдова, отметив в то же время, что для установления прочного мира в регионе следует достичь окончательного политического урегулирования этого конфликта.

Министры с удовлетворением отметили деятельность Личного представителя Действующего председателя Совета СБСЕ в связи с конфликтом в левобережных районах Днестра Республики Молдова. Они также приняли к сведению заинтересованность всех вовлеченных сторон в том, чтобы СБСЕ участвовало в усилиях по урегулированию конфликта. Они обратились с просьбой ко всем сторонам в конфликте тесно сотрудничать с Личным представителем Действующего председателя. Они призвали к возможно скорейшему завершению работы Личного представителя. Они выразили надежду, что окончательный доклад и рекомендации будут готовы к следующей сессии КСДЛ с тем, чтобы можно было расширить участие СБСЕ.

В этом контексте Министры выразили поддержку усилиям по разрешению мирным образом и посредством переговоров остающихся от прошлого проблем, таких как размещение иностранных вооруженных сил на территории Республики Молдова. Они призвали заинтересованные государства-участники безотлагательно заключить соответствующее двустороннее соглашение о статусе и скорейшем, организованном и полном выводе иностранных войск.

### Грузия

1. Министры вновь подтвердили свою твердую решимость поддерживать стабилизацию обстановки в Грузии и укрепление демократии и рыночной экономики, что создает благоприятные условия для мирного разрешения конфликта. В этом контексте они приветствовали успех демократии в связи с избранием законного правительства и выразили надежду, что избирательный процесс вскоре завершится удовлетворительным образом.
2. Министры с удовлетворением отметили, что продолжает сохраняться прекращение огня между грузинами и осетинами в районе конфликта. Вместе с тем они выразили озабоченность отсутствием прогресса в политическом урегулировании данного спора. Они приветствовали создание зримого присутствия СБСЕ в этом районе. Они выразили удовлетворение установлением первых контактов представителями обеих сторон в конфликте, трехсторонними миротворческими силами и местным военным командованием. Они также обратились с призывом к сторонам полностью сотрудничать с Личным представителем Действующего председателя в его усилиях по созданию рамок для достижения мирного и долгосрочного решения в соответствии с положениями Сочинского соглашения от 24 июня 1992 года.
3. Министры по-прежнему глубоко озабочены недавней вспышкой боевых действия в Абхазии и сообщениями о больших человеческих жертвах и отсутствии дисциплины и сдержанности в рядах вооруженных сил противоборствующих сторон. Они обратились с настоятельным призывом ко всем сторонам в споре в Абхазии возобновить усилия в поисках мирного урегулирования в соответствии с принципами СБСЕ и Уставом Организации Объединенных Наций на основе положений Московского соглашения от 3 сентября 1992 года. Они попросили стороны сотрудничать с возглавляемой послом Джермат миссией СБСЕ, мандат которой включает создание рамок для политических переговоров.
4. Они обратились с просьбой к Действующему председателю и Личному представителю Действующего председателя в Грузии выработать в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций практические методы координации усилий, с тем чтобы обеспечить максимальную эффективность на основе рационального разделения труда. Государства-участники будут информированы о дальнейшем.

## Конфликт, рассматриваемый Конференцией по Нагорному Карабаху

Министры обратились с просьбой к Председателю Конференции СБСЕ по Нагорному Карабаху Е.П. Марио Раффаэлли и "Минской группе" продолжать неустанные усилия по продвижению мирного процесса.

### Республика Таджикистан

Министры выразили глубокую озабоченность кризисной ситуацией в Республике Таджикистан.

Они настоятельно призвали все стороны в конфликте прекратить боевые действия и начать конструктивный диалог, являющийся единственной основой политического урегулирования в Таджикистане.

Они высказали пожелание, чтобы государства-участники внесли вклад в гуманитарные усилия в Таджикистане, особенно в свете существующего в этой стране кризиса, связанного с беженцами.

Министры отметили миротворческие усилия России, Казахстана, Кыргызстана и Узбекистана, направленные на прекращение кровопролития и содействие процессу переговоров.

Министры сочли, что этот вопрос должен быть рассмотрен КСДЛ на приоритетной основе с учетом необходимости действовать в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций.

## 2. СБСЕ как система общих ценностей

Принятая СБСЕ комплексная концепция безопасности непосредственно увязывает мир, безопасность и процветание с соблюдением прав человека и демократических свобод. Многие из нынешних проблем объясняются невыполнением обязательств и принципов СБСЕ.

Механизмы человеческого измерения СБСЕ все шире используются в качестве главной основы усилий СБСЕ по раннему предупреждению и предотвращению конфликтов. Их дальнейшее развитие и применение значительно укрепят способность СБСЕ направлять свои усилия на коренные причины напряженности и совершенствовать свои механизмы раннего предупреждения о потенциально опасных ситуациях.

Министры приветствовали возросшую роль Бюро по демократическим институтам и правам человека и назначение Верховного комиссара по делам национальных меньшинств в качестве особо полезных шагов в направлении более полного включения человеческого измерения в политические консультации и согласованные действия государств-участников. Они также решили рассмотреть пути использования Совещания 1993 года по рассмотрению выполнения, посвященного вопросам человеческого измерения, для изучения возможных новых способов использования в этих целях механизмов обеспечения прав человека. Они выразили надежду, что недавно принятые государства-участники будут особо использовать возможности, предоставляемые этими институтами.

Выполнение обязательств в рамках СБСЕ имеет фундаментальное значение. Контроль за выполнением обязательств позволяет правительствам государств-участников

получать важнейшую информацию, на основе которой может осуществляться выработка политики. Совещание по рассмотрению выполнения, посвященное вопросам человеческого измерения, которое состоится в 1993 году, предоставит возможность для усовершенствования контроля за соблюдением обязательств в области человеческого измерения.

Министры выразили глубочайшую озабоченность недавними проявлениями агрессивного национализма, ксенофобии, антисемитизма, расизма и другими нарушениями прав человека. Нарушения международного гуманитарного права и принципов и обязательств в рамках СБСЕ, такие, как "этнические чистки" или массовая депортация, ставят под угрозу сохранение мира, безопасность и демократию и являются недопустимыми. Они выразили уверенность в том, что СБСЕ и, в частности, Комитет старших должностных лиц и Верховный комиссар по делам национальных меньшинств должны уделять все большее внимание этим угрозам в отношении прав человека и основных свобод. КСДЛ представит Совету министров доклад по этому вопросу на его следующей встрече, когда Совет будет рассматривать развитие событий.

Министры подчеркнули также важную роль, которую человеческое измерение СБСЕ должно играть в предотвращении конфликтов в более долгосрочном плане. Они указали на необходимость позитивных действий, нацеленных на развитие понимания, терпимости и превентивных действий на национальном и местном уровне. Они особо отметили значение прямых контактов между правительственными и неправительственными экспертами посредством проведения ряда семинаров по вопросам человеческого измерения, успешное начало чему было положено Семинаром СБСЕ по проблемам терпимости, за которым последуют в 1993 году семинары по проблемам национальных меньшинств, миграции и по свободным средствам массовой информации.

Обостряющаяся проблема беженцев и перемещенных лиц является вопросом, вызывающим серьезную озабоченность всех государств-участников, особенно удовлетворение основных человеческих потребностей. Министры выразили сожаление в связи с тяготами гражданского населения, наиболее пострадавшего в результате подобных конфликтов, и обратились с призывом ко всем государствам-участникам внести вклад в согласованные усилия по разделению этого общего бремени. Правительства всех стран несут ответственность друг перед другом за свое поведение в отношении своих граждан и своих соседей. Отдельные лица должны нести личную ответственность за военные преступления и действия в нарушение международного гуманитарного права.

Министры приветствовали скорейшее проведение семинара по проблемам миграции в рамках человеческого измерения в качестве важного вклада в дело обеспечения лучшего понимания фундаментальных причин неуправляемой миграции. Еще одним важным шагом в деле более полной реализации действующих стандартов в области прав человека, включая принципы и обязательства в рамках СБСЕ, является Конференция Организации Объединенных Наций по правам человека, которая состоится в Вене в июне 1993 года. Министры выразили свою поддержку Конференции и обратились с просьбой к Действующему председателю представлять их на ней.

СБСЕ будет и далее придавать политический импульс развитию рыночной экономики, содействуя, через посредство встречи Экономического форума в марте 1993 года, развитию диалога и сотрудничества между государствами-участниками и международными организациями. Министры выразили мнение, что первоначальная встреча Форума продолжит процесс сотрудничества по этим вопросам в рамках СБСЕ.

Совет назначил г-на Макса ван дер Стула Верховным комиссаром СБСЕ по делам национальных меньшинств (ВКНМ) для укрепления потенциала СБСЕ в области раннего предупреждения и превентивной дипломатии. Верховный комиссар будет действовать в рамках мандата, изложенного в Хельсинкском документе. Министры высказались в поддержку Верховного комиссара и выразили готовность сотрудничать с ним при решении стоящей перед ним сложной, но весьма важной задачи выявления на возможно более ранней стадии и сдерживания масштабов трений по вопросам, которые связаны с национальными меньшинствами и потенциально могут перерасти в конфликт в районе СБСЕ.

Министры призвали Верховного комиссара вести тщательное изучение потенциальных районов напряженности, посещать любые государства-участники и проводить широкие обсуждения на всех уровнях со сторонами, непосредственно вовлеченными в такие ситуации. В этой связи Верховный комиссар может обсуждать стоящие вопросы со сторонами и, в соответствующих случаях, содействовать развитию диалога, доверия и сотрудничества между ними на всех уровнях с целью содействовать достижению политических решений в соответствии с принципами и обязательствами, принятыми в рамках СБСЕ.

Министры обязались предоставлять Верховному комиссару имеющуюся в их распоряжении соответствующую информацию по вопросам национальных меньшинств, полностью уважая независимость Верховного комиссара в соответствии с мандатом.

#### 4. Мирное урегулирование споров

Министры рассмотрели рекомендации, подготовленные Встречей СБСЕ по мирному урегулированию споров, которая проходила в Деневе 12-23 октября 1992 года.

Министры вновь подтвердили жизненно важное значение обязательства всех государств-участников в соответствии с Принципом V хельсинкского Заключительного акта урегулировать споры между ними мирными средствами. В этой связи они сослались на другие документы СБСЕ, касающиеся мирного урегулирования споров, в частности, на Итоговый документ Венской встречи в рамках дальнейших шагов, Парижскую хартию для новой Европы, Доклад о мирном урегулировании споров, принятый в Валлетте и одобренный на берлинской встрече, состоявшейся 19-20 июня 1991 года, и Хельсинкский документ 1992 года.

Министры отметили разнообразие существующих процедур урегулирования споров, применяемых как в рамках СБСЕ, так и вне его. Они напомнили о том, что возможное привлечение беспристрастной третьей стороны может внести важный вклад в мирное урегулирование споров, а также тот факт, что Валлеттский механизм позволяет государству-участнику при определенных условиях добиваться обязательного привлечения такой стороны.

Министры согласились с тем, что в нынешних условиях принцип мирного урегулирования споров приобретает особую значимость по отношению к проблемам, стоящим перед государствами-участниками, и что система СБСЕ обеспечивает уникальную возможность для придания импульса этому центральному аспекту обязательств, принятых в рамках СБСЕ.

В целях дальнейшего развития и укрепления своего обязательства по урегулированию споров исключительно мирными средствами, а также, в соответствии с

пунктами (57) – (62) Раздела III Хельсинкских решений 1992 года, разработки комплекса всеобъемлющих и последовательных мер, которыми могло бы располагать СБСЕ для мирного урегулирования споров, Министры:

- a) одобрили меры, предусматривающие укрепление Валлеттских положений путем изменения процедуры формирования механизма урегулирования споров;
- b) приняли текст Конвенции по примирению и арбитражу в рамках СБСЕ, предусматривающей общую процедуру примирения и арбитража на основе соглашений ad hoc или на основе предварительных взаимных заявлений, и объявили ее открытой для подписания заинтересованными государствами-участниками;
- c) приняли процедуру примирения в качестве одной из возможностей, к которым могут прибегать государства-участники на основе специальных договоренностей или на основе предварительных взаимных заявлений;
- d) постановили, что Совет или Комитет старших должностных лиц СБСЕ могут предписать любым двум государствам-участникам обратиться к процедуре примирения с целью оказания им содействия в разрешении спора, который они не смогли урегулировать в разумный период времени и приняли связанные с этим положения.

Министры напомнили, что ничто вышеизложенное никоим образом не будет затрагивать целостность принципов СБСЕ или право государств-участников поднимать в рамках процесса СБСЕ любые вопросы, касающиеся осуществления любого из обязательств по СБСЕ, относящихся к принципу мирного урегулирования споров или касающихся любого другого обязательства или положения СБСЕ.

Обзор действия процедур мирного урегулирования споров в рамках СБСЕ будет осуществлен конференцией, которая состоится в Будапеште в 1994 году, а затем будет осуществляться периодически по мере надобности.

#### 5. Форум СБСЕ по сотрудничеству в области безопасности и нераспространение

Министры с одобрением отозвались о конструктивных усилиях, начатых в рамках Форума СБСЕ по сотрудничеству в области безопасности. Они подчеркнули, что диалог и переговоры в рамках Форума вносят важный вклад в дело безопасности, и выразили надежду, что к следующей Встрече Совета министров должен быть достигнут дальнейший существенный прогресс в реализации принятой на Хельсинкской встрече на высшем уровне Программы немедленных действий. Они подтвердили важное значение выполнения в полном объеме всеми заинтересованными государствами, в том числе и недавно принятыми, согласованных в рамках СБСЕ действующих положений в области контроля над вооружениями, разоружения, а также укрепления доверия и безопасности.

Преисполненные решимости выполнить в полном объеме Декларацию Совета СБСЕ о нераспространении и торговле оружием, принятую на пражской Встрече Совета, состоявшейся 30-31 января 1992 года, а также выражая полную приверженность делу сотрудничества в рамках СБСЕ в вопросах нераспространения, Министры договорились в качестве первого шага о том, что их государства станут первоначальными участниками Конвенции по запрещению разработки, производства, накопления и применения

химического оружия и его уничтожению, которая будет открыта для подписания в Париже 13 января 1993 года. Они также согласились добиваться ее своевременной ратификации с тем, чтобы она вступила в силу в возможно кратчайшие сроки, предусмотренные в Конвенции. С этой целью они призывают все другие государства подписать и ратифицировать Конвенцию как можно скорее.

Они выразили удовлетворение в связи с заявлением Министров государств-участников, еще не являющихся участниками Конвенции по бактериологическому (биологическому) и токсинному оружию, о намерении их государств присоединиться к этой Конвенции, а также к Деневскому протоколу 1925 года о запрещении применения на войне химического и биологического оружия.

Они приветствовали тот факт, что Министры государств-участников, не являющихся участниками Договора о нераспространении ядерного оружия, связали себя обещанием относительно намерения их государств присоединиться к этому Договору в качестве государств, не обладающих ядерным оружием, в возможно кратчайшие сроки. Кроме того, они согласились в том, что этому Договору следует придать бессрочный характер, и призвали все государства, еще не присоединившиеся к Договору, сделать это.

#### 6. Превентивная дипломатия и поддержание мира

В соответствии с концепцией превентивной дипломатии СБСЕ направляет миссию в Эстонию, хотя там еще и не существует конфликта, для содействия стабильности и диалогу между эстонско- и русскоязычными общинами в Эстонии.

Министры обсудили конфликты, возникшие в районе СБСЕ, в том числе и в бывшем Советском Союзе, и подчеркнули необходимость их разрешения мирными средствами.

Они провели обзор использования механизмов раннего предупреждения, предотвращения конфликтов и регулирования кризисов, в том числе в рамках превентивной дипломатии. Они отметили, что в сочетании с усилиями по достижению политических решений стабильность можно укреплять путем использования вооруженных контингентов в целях поддержания мира. Развертывание и проведение таких операций должно осуществляться в соответствии с нормами международного права и принципами СБСЕ.

Министры пришли к выводу о том, что СБСЕ может играть особо важную роль в деле сотрудничества с взаимодополняющими европейскими и трансатлантическими организациями посредством дальнейшего развития соответствующих механизмов СБСЕ в области превентивной дипломатии и поддержания мира.

Они попросили соответствующие институты СБСЕ, в частности БДИПЧ и ЦПК, организовать семинары для содействия обмена опытом и лучшего ознакомления с проблемами и методами в области раннего предупреждения и поддержания мира. Кроме того, они попросили КСДЛ изучить вопросы, связанные с развитием потенциала всех механизмов СБСЕ.



## 7. Развитие структур и институтов СБСЕ

С тем чтобы дать ответ на новые вызовы, Министры решили принять дальнейшие меры по усовершенствованию оперативного потенциала СБСЕ в дополнение к мерам, согласованным в Париже и Хельсинки.

При этом они подтвердили необходимость сохранить гибкий и открытый характер СБСЕ и избежать создания бюрократической машины. Дальнейшее развитие институтов и механизмов СБСЕ должно происходить на основе демократических норм СБСЕ. При таком развитии следует сохранить силу и разнообразие, обеспечиваемые фундаментальной политической структурой, созданной в результате встречи в верхах в Париже, повысить эффективность повседневной работы СБСЕ.

Министры поставили перед КСДЛ задачу проведения широкого обзора механизмов и деятельности СБСЕ с целью выработки организационных условий, необходимых для достижения данных целей.

В качестве первого шага Министры приняли решение о дальнейшем усовершенствовании деятельности и институтов СБСЕ посредством учреждения поста Генерального секретаря СБСЕ (Приложение 1).

Министры также приняли решение об укреплении способности КСДЛ действовать в качестве их представителя и в ожидании завершения вышеуказанного обзора поручили представителям государств-участников проводить регулярные встречи в Вене в период между сессиями КСДЛ. Действуя под руководством Действующего председателя, эти представители будут проводить консультации по всем касающимся СБСЕ вопросам, а также предварительное обсуждение пунктов, предложенных Действующим председателем для включения в повестку дня КСДЛ. Они будут принимать решения по вопросам, необходимым для обеспечения незамедлительного и эффективного выполнения решений КСДЛ.

В целях повышения эффективности работы СБСЕ Министры приняли решение создать для пражского и венского Секретариатов единую организационную структуру под руководством Генерального секретаря. Министры приняли решение о том, что КСДЛ должен согласовать финансовые и административные последствия этого решения и внести соответствующие коррективы в вопросы, касающиеся персонала, бюджета и процедур.

Во исполнение принятого главами правительств в Хельсинки решения о том, что КСДЛ следует рассмотреть вопрос о целесообразности заключения соглашения, предоставляющего международно признанный статус Секретариату СБСЕ, Центру по предотвращению конфликтов и БДИПЧ, Министры поручили КСДЛ создать группу экспертов по правовым и иным вопросам с тем, чтобы через посредство Комитета дать отчет по этому вопросу для принятия решения на римской Встрече Совета.

Министры поставили перед Центром по предотвращению конфликтов задачу незамедлительно предпринять шаги по укреплению его способности обеспечивать оперативную поддержку миссий СБСЕ в рамках превентивной дипломатии и мероприятий СБСЕ по поддержанию мира. Директор ЦПК должен представить на утверждение КСДЛ предложение с изложением последствий этого решения с кадровой и бюджетной точки зрения.

Министры подчеркнули чрезвычайно важное значение эффективного управления ресурсами СБСЕ. С этой целью они поручили КСДЛ сформулировать соответствующие правила и процедуры. Они одобрили прилагаемый мандат (Приложение 2). Министры рассмотрят проделанную работу и при необходимости примут соответствующие решения на римской Встрече Совета.

Министры отметили, что оптимальность затрат можно также обеспечить путем поиска новых источников финансирования деятельности СБСЕ. В качестве одного из новаторских вариантов они попросили Директора БДИПЧ изучить вопрос о создании фонда содействия осуществлению прав человека в рамках СБСЕ.

Министры отметили, что жизнь подтвердила важное значение принятых в Хельсинки обязательств по повышению роли неправительственных организаций. Они обратились к Действующему председателю с просьбой изучить выдвинутые неправительственными организациями предложения о сотрудничестве между неправительственными организациями и СБСЕ и в соответствующий момент представить их на рассмотрение КСДЛ.

#### 8. Совершенствование сотрудничества и контактов с международными организациями, в частности с Организацией Объединенных Наций

Возникновение новых вызовов в районе СБСЕ диктует необходимость совершенствования сотрудничества и укрепления контактов с соответствующими международными организациями согласно Хельсинкскому документу. Министры выразили намерение укреплять сотрудничество, в частности с Организацией Объединенных Наций.

ОБСЕ вступило в новый этап отношений с Организацией Объединенных Наций, которые следует развивать и далее. Министры попросили КСДЛ провести изучение практических последствий выраженного в Хельсинкском документе понимания, согласно которому СБСЕ является региональным соглашением по смыслу Главы VIII Устава Организации Объединенных Наций. При таком изучении КСДЛ следует также рассмотреть предложение Генерального секретаря ООН о том, чтобы СБСЕ обратилось с запросом о предоставлении ему статуса наблюдателя при Организации Объединенных Наций.

Министры подчеркнули, что Действующий председатель должен поддерживать тесные контакты с Организацией Объединенных Наций в целях развития регулярного обмена информацией, сотрудничества и координации и избежания параллелизма в работе.

Они поручили Действующему председателю КСДЛ безотлагательно наладить регулярные контакты с Генеральным секретарем ООН с тем, чтобы и ООН и государства – участники СБСЕ информировались о соответствующей деятельности, особенно в области раннего предупреждения, предотвращения конфликтов, регулирования и разрешения конфликтов, а также в области содействия утверждению демократических ценностей и прав человека.

Министры постановили, что представитель Генерального секретаря ООН будет приглашаться на встречи Совета и Комитета старших должностных лиц СБСЕ. Кроме того, они постановили, что постоянное представительство при ООН государства-участника, занимающего пост Председателя, будет служить центром для связи СБСЕ с Организацией Объединенных Наций.

#### 9. Подключение новых государств-участников

Министры приняли решение более активно поддерживать во взаимодействии с другими институтами, в частности с Советом Европы, развитие демократических институтов в целях удовлетворения потребностей, обозначенных недавно принятыми государствами-участниками. Они поручили Действующему председателю провести при содействии Тройки СБСЕ консультации с недавно принятыми государствами-участниками о полезных шагах в рамках согласованной в Хельсинки Программы координированной помощи.

Действующий председатель совершит в сопровождении группы экспертов СБСЕ серию поездок в недавно принятые государства-участники для обсуждения проблем СБСЕ во всех аспектах и изучения путей содействия широкому вовлечению этих государств в работу и мероприятия СБСЕ. Эксперты продолжат обсуждения и составят перечень возможных вопросов для дальнейших действий, включая способы содействия распространению информации об СБСЕ. Министры высказались за расширение деятельности СБСЕ в этих государствах и их более активное посещение представителями СБСЕ.

#### 10. Принятие новых государств-участников

Министры согласились в том, что Чешская Республика и Словацкая Республика станут государствами-участниками с 1 января 1993 года после получения от каждой из них письма, в котором они примут на себя обязательства и обязанности в рамках СБСЕ в соответствии с положениями проекта, приводимого в Приложении 3.

#### 11. Сроки и место проведения следующей Встречи Совета

Они решили, что следующая Встреча Совета состоится в Риме в ноябре/ декабре 1993 года. Они подтвердят точные сроки проведения этой Встречи с использованием процедуры молчания после поступления предложения принимающей страны и рекомендаций КСДЛ не позднее марта 1993 года.

Генеральный секретарь СБСЕ

1. Министры приняли решение об учреждении поста Генерального секретаря Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе. Полномочия Генерального секретаря будут основываться на коллективных решениях государств-участников; он будет действовать под руководством Действующего председателя.
2. Генеральный секретарь будет назначаться Советом на основе консенсуса по рекомендации КСДЛ и Действующего председателя на трехлетний срок. Этот срок может быть продлен еще на один двухлетний период.
3. При подготовке рекомендации о назначении для КСДЛ и Совета Действующему председателю будет помогать специальная группа открытого состава.
4. Специальная группа открытого состава будет помогать Действующему председателю в подготовке рекомендаций КСДЛ и Совету по административным и финансовым последствиям назначения Генерального секретаря, включая вопросы размещения, потребностей в персонале и бюджета.
5. Министры согласовали следующий мандат Генерального секретаря.

## МАНДАТ

- (i) Генеральный секретарь будет действовать в качестве представителя Действующего председателя и будет оказывать ему/ей поддержку во всех мероприятиях, направленных на достижение целей СБСЕ. К обязанностям Генерального секретаря будут также относиться управление структурами и операциями СБСЕ; тесное взаимодействие с Действующим председателем в подготовке и руководстве совещаниями СБСЕ; и обеспечение выполнения решения СБСЕ.
- (ii) Генеральный секретарь будет осуществлять надзор за работой Секретариата СБСЕ, Секретариата ЦПК и БДИПЧ. Генеральный секретарь будет отвечать перед Действующим председателем, Советом министров и КСДЛ за эффективность работы персонала СБСЕ.
- (iii) Генеральный секретарь будет оказывать помощь Действующему председателю в пропаганде политики и практики СБСЕ в международном масштабе, включая поддержание контактов с международными организациями.
- (iv) В качестве главного административного должностного лица СБСЕ Генеральный секретарь будет давать консультации по финансовым последствиям предложений и обеспечивать экономию в работе персонала и вспомогательных служб институтов.
- (v) Генеральный секретарь будет подготавливать ежегодный доклад для Совета СБСЕ.
- (vi) Генеральный секретарь будет выполнять такие иные функции, какие будут поручены ему/ей Советом или КСДЛ.

Управление ресурсами

Министры поручили КСДЛ разработать правила и процедуры в следующих областях:

- меры повышения эффективности мероприятий СБСЕ с точки зрения затрат;
- эффективное управление средствами и имуществом, включая средства, выделенные на конкретные мероприятия;
- процедуры своевременного представления бюджетной сметы институтов СБСЕ;
- меры по адекватному изучению финансовых последствий предложений, включая процедуры санкционирования расходов;
- эффективная ревизия СБСЕ, а также способы и средства сведения к минимуму задолженности по уплате установленных взносов с учетом опыта других международных организаций.

Братислава/Прага, 1 января 1993 года

Ваше Превосходительство,

Правительство Словацкой/Чешской Республики настоящим присоединяется к хельсинкскому Заключительному акту, Парижской хартии для новой Европы и всем другим документам Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Правительство Словацкой/Чешской Республики в полном объеме принимает на себя все обязательства и обязанности, вытекающие из этих документов, и заявляет о своей решимости действовать в соответствии с их положениями. Оно примет на себя, при сотрудничестве с Чешской/Словацкой Республикой в качестве другого государства – правопреемника Чешской и Словацкой Федеративной республики, все обязательства Чешской и Словацкой Федеративной республики в рамках ОБСЕ.

Правительство Словацкой/Чешской Республики предлагает принять миссию докладчика, которая будет организована Председателем Совета СБСЕ, и окажет ей всяческое содействие. Эта миссия составит доклад государствами – участникам СБСЕ о выполнении Словацкой/Чешской Республикой обязательств в рамках СБСЕ и окажет содействие в их выполнении в возможно более полном объеме.

Правительство Словацкой/Чешской Республики выражает готовность подписать хельсинкский Заключительный акт и Парижскую хартию на уровне главы государства или правительства Словацкой/Чешской Республики в наикратчайшие приемлемые сроки.

Прошу Вас, Ваше Превосходительство, любезно распространить копии настоящего письма среди всех государств – участников СБСЕ.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем весьма глубоком уважении.

Ее Превосходительству  
Маргарете аф Угглас,  
Действующему председателю Совета СБСЕ  
Министру иностранных дел  
Королевство Швеция  
Стокгольм

**Решение по мирному  
урегулированию споров**

## РЕШЕНИЕ ПО МИРНОМУ УРЕГУЛИРОВАНИЮ СПОРОВ

1. На своей Стокгольмской встрече 14-15 декабря 1992 года Совет СБСЕ рассмотрел рекомендации, подготовленные Совещанием СБСЕ по мирному урегулированию споров, которое проходило в Женеве с 12 по 23 октября 1992 года.
2. Министры вновь подтвердили жизненно важное значение обязательства всех государств-участников в соответствии с Принципом V хельсинкского Заключительного акта урегулировать споры между ними мирными средствами. В этой связи они сослались на другие документы СБСЕ, касающиеся мирного урегулирования споров, в частности, на Итоговый документ Венской встречи в рамках дальнейших шагов, Парижскую хартию для новой Европы, Доклад о мирном урегулировании споров, принятый в Валлетте и одобренный на Берлинской встрече, состоявшейся 19-20 июня 1991 года, и Хельсинкский документ 1992 года.
3. Министры отметили разнообразие существующих процедур урегулирования споров, применяемых как в рамках СБСЕ, так и вне его. Они напомнили о том, что возможное привлечение беспристрастной третьей стороны может внести важный вклад в мирное урегулирование споров, а также тот факт, что Валлеттский механизм позволяет государству-участнику при определенных условиях добиваться обязательного привлечения такой стороны.
4. Министры согласились с тем, что в нынешних условиях принцип мирного урегулирования споров приобретает особую значимость по отношению к проблемам, стоящим перед государствами-участниками, и что система СБСЕ обеспечивает уникальную возможность для придания импульса этому центральному аспекту обязательств, принятых в рамках СБСЕ.
5. В целях дальнейшего развития и укрепления своего обязательства по урегулированию споров исключительно мирными средствами, а также, в соответствии с пунктами 57-62 раздела III Хельсинкских решений 1992 года, разработки комплекса всеобъемлющих и последовательных мер, которыми могло бы располагать СБСЕ для мирного урегулирования споров, министры:
  - a) одобрили меры, предусматривающие укрепление Валлеттских положений путем изменения процедуры формирования механизма урегулирования споров. Это изменение содержится в Приложении 1;
  - b) приняли текст Конвенции по примирению и арбитражу в рамках СБСЕ, предусматривающей общую процедуру примирения и арбитража на основе соглашений ad hoc или на основе предварительных взаимных заявлений, и объявили ее открытой для подписания заинтересованными государствами-участниками. Текст данной Конвенции содержится в Приложении 2;
  - c) приняли процедуру примирения в качестве одной из возможностей, к которым могут прибегать государства-участники на основе специальных договоренностей или на основе предварительных взаимных заявлений. Эта процедура изложена в Приложении 3;
  - d) постановили, что Совет или комитет старших должностных лиц СБСЕ могут предписать любым двум государствам-участникам обратиться к процедуре примирения с целью оказания им содействия в разрешении спора, который



они не смогли урегулировать в разумный период времени.  
Соответствующие положения приведены в Приложении 4.

6. Министры напомнили, что ничто вышеизложенное никоим образом не будет затрагивать целостность принципов СБСЕ или право государств-участников поднимать в рамках процесса СБСЕ любые вопросы, касающиеся осуществления любого из обязательств СБСЕ, относящихся к принципу мирного урегулирования споров или касающихся любого другого обязательства или положения СБСЕ.
7. Обзор действия процедуры мирного урегулирования споров в рамках СБСЕ будет осуществлен конференцией, которая состоится в Будапеште в 1994 году, а затем будет осуществляться периодически по мере надобности.

Приложение 1Изменение к Разделу V Валлеттских положений процедуры СБСЕ по мирному урегулированию споров

Раздел V Валлеттских положений процедуры СБСЕ по мирному урегулированию споров должен быть сформулирован следующим образом:

## Раздел V

1. Механизм СБСЕ по урегулированию споров состоит из одного или более членов, выбираемых при общем согласии сторон в споре из списка квалифицированных кандидатов, который ведется назначающим институтом. В список включаются до четырех фамилий лиц, назначаемых каждым государством-участником, желающим это сделать. Ни один из членов Механизма не может быть гражданином какого-либо вовлеченного в спор государства или постоянно проживать на его территории. По соглашению между сторонами в число членов могут включаться лица, чьи фамилии не значатся в списке.
2. Если стороны в споре не достигли соглашения о составе механизма в течение двух месяцев со времени первоначального обращения одной из сторон с просьбой о создании механизма, старшее должностное лицо назначающего института в консультации со сторонами в споре выбирает из списка семь фамилий. Если старшее должностное лицо назначающего института является гражданином какого-либо государства, участвующего в споре, его функции выполняются следующим по старшинству должностным лицом, которое не является гражданином такого государства.
3. Каждая из сторон(\*) в споре имеет право отклонить до трех кандидатур. Стороны сообщают назначающему институту о случаях отклонения. Если таковые имеются, в течение одного месяца после того как их уведомили о назначении. Эта информация является конфиденциальной. Через месяц, считая с даты уведомления сторон о назначениях, назначающий институт уведомляет стороны о составе Механизма.

Примечание: Изменение означает, что период времени, предусматриваемый в пункте 2, сокращается на один месяц, что выбираются семь фамилий вместо "менее шести", и что пункты 4 и 5 больше не применяются.

---

(\*) Проблемы, возникающие в том случае, когда в споре участвуют более двух сторон, потребуют дальнейшего рассмотрения.

Приложение 2

КОНВЕНЦИЯ ПО ПРИМИРЕНИЮ И АРБИТРАЖУ В РАМКАХ СБСЕ

Государства – участники настоящей Конвенции, будучи государствами – участниками Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

сознавая свою обязанность, предусмотренную в пункте 3 Статьи 2 и в Статье 33 Устава Организации Объединенных Наций, разрешать свои споры мирными средствами;

подчеркивая, что они никоим образом не намерены ущемлять другие существующие институты или механизмы, в том числе, Международный Суд, Европейский суд по правам человека, Суд Европейских сообществ и Постоянную палату третейского суда;

вновь подтверждая свое торжественное обязательство урегулировать свои споры мирными средствами и свое решение развивать механизмы для урегулирования споров между государствами – участниками СБСЕ;

напоминая, что соблюдение в полном объеме всех принципов и обязательств в рамках СБСЕ представляет собой существенно важный элемент предотвращения споров между государствами – участниками СБСЕ;

стремясь далее развивать и укреплять обязательства, зафиксированные, в частности, в докладе Совещания экспертов по мирному урегулированию споров, принятом в Валлетте и одобренном Советом министров иностранных дел СБСЕ на встрече в Берлине 19 и 20 июня 1991 года,

Договорились о нижеследующем:

ГЛАВА I – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Создание Суда

Учреждается суд по примирению и арбитражу, который создается для урегулирования путем примирения и, в соответствующих случаях, арбитража споров, переданных ему на рассмотрение в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 2

Примирительные комиссии и Арбитражные трибуналы

1. Примирение осуществляется Примирительной комиссией, создаваемой для каждого спора. В состав Комиссии входят мировые посредники, выбираемые из списка, который составляется согласно положениям Статьи 3.

2. Арбитраж осуществляется Арбитражным трибуналом, создаваемым для каждого спора. В состав Арбитражного трибунала входят арбитры, выбираемые из списка, который составляется согласно положениям Статьи 4.

3. Мировые посредники и арбитры образуют в совокупности Суд по примирению и арбитражу в рамках СБСЕ, далее именуемый "Суд".

### Статья 3

#### Назначение мировых посредников

1. Каждое государство – участник настоящей Конвенции назначает в течение двух месяцев с момента вступления ее в силу двух мировых посредников, из которых по крайней мере один является гражданином этого государства. Другой посредник может быть гражданином иного государства – участника СБСЕ. Государство, которое становится участником настоящей Конвенции после вступления ее в силу, назначает своих мировых посредников в течение двух месяцев после того, как настоящая Конвенция вступит в силу для этого государства.
2. Мировые посредники должны быть лицами, которые занимают или занимали высокие государственные или международные посты и обладают признанной компетентностью в области международного права, международных отношений или урегулирования споров.
3. Мировые посредники назначаются на шестилетний срок с возможностью назначения на новый срок. Они не могут быть отстранены от своих обязанностей назначившим их государством в течение срока их полномочий. В случае кончины мирового посредника, его отставки или невозможности, признанной Президиумом, выполнять свои функции, соответствующее государство назначает нового мирового посредника; срок полномочий нового мирового посредника равен оставшемуся сроку полномочий его предшественника.
4. По истечении срока своих полномочий мировые посредники продолжают разбирательства по делам, которые уже находятся на их рассмотрении.
5. Фамилии мировых посредников сообщаются Секретарю, который включает их в список, передаваемый Секретариату СБСЕ для препровождения государствам – участникам СБСЕ.

### Статья 4

#### Назначение арбитров

1. Каждое государство – участник настоящей Конвенции назначает в течение двух месяцев после вступления ее в силу одного арбитра и одного заместителя арбитра, которые могут быть ее гражданами или гражданами любого другого государства – участника СБСЕ. Государство, которое становится участником настоящей Конвенции после ее вступления в силу, назначает своего арбитра и его заместителя в течение двух месяцев после вступления настоящей Конвенции в силу для этого государства.
2. Арбитры и их заместители должны обладать квалификацией, необходимой для назначения в своих странах на самые высокие должности в судебных органах, или быть юристами, обладающими признанной компетентностью в области международного права.
3. Арбитры и их заместители назначаются на срок в шесть лет, с возможностью назначения на еще один срок. Они не могут быть отстранены от своих обязанностей назначившим их государством-участником до истечения срока их полномочий. В случае

кончины арбитра, его отставки или невозможности выполнять свои обязанности, признанном Президиумом, арбитра заменяет его или ее заместитель.

4. В случае кончины арбитра и его или ее заместителя, их отставки или невозможности ими выполнять свои функции, и этот факт признан Президиумом, производятся новые назначения в соответствии с пунктом 1. Новый арбитр и его или ее заместитель назначаются на оставшийся срок полномочий своих предшественников.

5. Регламент Суда может предусматривать частичное обновление состава арбитров и их заместителей.

6. По истечении срока своих полномочий арбитры продолжают заниматься разбирательством по делам, которые уже находятся на их рассмотрении.

7. Фамилии арбитров сообщаются Секретарю, который включает их в список, передаваемый Секретариату СБСЕ для препровождения государствам – участникам СБСЕ.

## Статья 5

### Независимость членов Суда и Секретаря

Мировые посредники, арбитры и Секретарь выполняют свои функции абсолютно независимо. Перед вступлением в должность они делают заявление о том, что будут выполнять свои функции беспристрастно и добросовестно.

## Статья 6

### Привилегии и иммунитеты

Мировые посредники, арбитры, Секретарь, а также представители и поверенные сторон в споре пользуются при исполнении своих обязанностей на территории государств – участников настоящей Конвенции привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми лицам, связанным с Международным Судом.

## Статья 7

### Президиум Суда

1. Президиум Суда состоит из Председателя, Заместителя председателя и трех других членов.

2. Председатель Суда избирается членами Суда из их числа. Председатель председательствует в Президиуме.

3. Мировые посредники и арбитры избирают из своего состава по два члена Президиума и по два их заместителя.

4. Президиум избирает Заместителя председателя из числа своих членов. Заместителем председателя является мировой посредник, если Председателем является арбитр, и арбитр, если Председателем является мировой посредник.

5. Порядок выбора Председателя, а также других членов Президиума и их заместителей устанавливается Регламентом Суда.

#### Статья 8

##### Процедура принятия решений

1. Решения Суда принимаются большинством голосов членов, участвующих в голосовании. Воздержавшиеся не считаются участвующими в голосовании.
2. Решения Президиума принимаются большинством голосов его членов.
3. Решения Примирительных комиссий и Арбитражных трибуналов принимаются большинством голосов их членов, которые не могут воздерживаться при голосовании.
4. Если голоса разделяются поровну, голос председательствующего является решающим.

#### Статья 9

##### Секретарь

Суд назначает своего Секретаря и может принять меры для назначения других должностных лиц, которые могут оказаться необходимыми. Положение о персонале Канцелярии разрабатывается Президиумом и принимается государствами-участниками, являющимися сторонами в настоящей Конвенции.

#### Статья 10

##### Местопребывание Суда

1. Местопребыванием Суда является Женева.
2. По просьбе сторон в споре и с согласия Президиума Суда Примирительная комиссия или Арбитражный трибунал могут проводить заседания в другом месте.

#### Статья 11

##### Регламент Суда

1. Суд принимает свой Регламент, подлежащий утверждению государствами-участниками, являющимися сторонами в настоящей Конвенции.
2. В Регламенте Суда устанавливаются, в частности, правила процедуры, которым должны следовать Примирительные комиссии и Арбитражные трибуналы, создаваемые во исполнение настоящей Конвенции. Регламент определяет, от каких из этих правил стороны в споре не могут отступать по договоренности.

#### Статья 12

##### Рабочие языки

В Регламенте Суда устанавливаются правила использования языков.

## Статья 13

### Финансовый протокол

С учетом положений Статьи 17 все расходы суда покрываются государствами – участниками настоящей Конвенции. Положения об исчислении расходов; составлении и утверждении годового бюджета Суда; распределении расходов между государствами – участниками настоящей Конвенции; ревизии счетов Суда; и о связанных вопросах содержатся в финансовом протоколе, который будет принят Комитетом старших должностных лиц. Государство, ставшее участником настоящей Конвенции, обязано выполнять этот Протокол.

## Статья 14

### Периодический доклад

Президиум ежегодно представляет Совету СБСЕ через Комитет старших должностных лиц доклад о деятельности в соответствии с настоящей Конвенцией.

## Статья 15

### Уведомление о просьбах о примирении или арбитраже

Секретарь Суда направляет Секретариату СБСЕ уведомления о всех просьбах о примирении или арбитраже для немедленной передачи государствам – участникам СБСЕ.

## Статья 16

### Поведение сторон – Временные меры

1. В ходе разбирательства стороны в споре воздерживаются от любых действий, которые могут обострить положение или затруднить урегулирование спора или помешать его урегулированию.
2. Примирительная комиссия может обратить внимание сторон в споре, переданном на ее рассмотрение, на меры, которые эти стороны могли бы предпринять, с тем чтобы не допустить обострения спора или осложнения его урегулирования.
3. Арбитражный трибунал, созданный для какого-либо спора, может указать временные меры, которые надлежит принять сторонам в споре согласно положениям пункта 4 Статьи 26.

## Статья 17

### Судебные издержки

1. Стороны в споре и любая вступившая в дело сторона несут свои собственные судебные издержки.

## ГЛАВА II – КОМПЕТЕНЦИЯ

### Статья 18

#### Компетенция Комиссии и Трибунала

1. Любое государство – участник настоящей Конвенции может передать на рассмотрение Примириательной комиссии любой спор с другим государством-участником, который не был урегулирован в разумный период времени путем переговоров.
2. Споры могут передаваться в Арбитражный трибунал согласно условиям, предусмотренным в Статье 26.

### Статья 19

#### Сохранение существующих средств урегулирования

1. Примириательная комиссия или Арбитражный трибунал, создаваемые для какого-либо спора, не предпринимают никаких дальнейших действий в случае:
  - а) если до передачи в Комиссию или в Трибунал спор уже был передан в какой-либо суд или трибунал, юрисдикцию которого в отношении данного спора стороны в нем юридически обязаны признать, или если такой орган уже вынес решение по существу данного спора;
  - б) если стороны в споре заранее признали исключительную юрисдикцию судебного органа, иного, чем Трибунал в соответствии с настоящей Конвенцией, который обладает юрисдикцией для принятия имеющего обязательную силу решения в отношении переданного ему спора, либо если стороны в нем договорились стремиться к урегулированию спора исключительно иными средствами.
2. Примириательная комиссия, созданная для спора, не предпринимает никаких дальнейших действий, даже если после передачи ей данного спора одна или все стороны направляют этот спор в какой-либо суд или трибунал, юрисдикцию которого в отношении данного спора стороны в нем юридически обязаны признать.
3. Примириательная комиссия откладывает рассмотрение спора, если этот спор был передан другому органу, который обладает компетенцией формулировать предложения в отношении данного спора. Если такие ранее предпринятые усилия не привели к урегулированию спора, Комиссия возобновляет свою работу по просьбе сторон или одной из сторон в споре при условии соблюдения положений пункта 1 Статьи 26.
4. Государство может в момент подписания, ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней сделать оговорку для обеспечения совместимости создаваемого настоящей Конвенцией механизма урегулирования споров с другими средствами урегулирования споров, вытекающими из применимых к данному государству международных обязательств.
5. Если в какой-либо момент стороны достигают урегулирования своего спора, Комиссия или Трибунал снимают этот спор с рассмотрения по получении от всех сторон в нем письменного подтверждения того, что они достигли урегулирования данного спора.



6. В случае разногласия между сторонами в споре в отношении компетенции Комиссии или Трибунала вопрос разрешается Комиссией или Трибуналом.

### ГЛАВА III – ПРИМИРЕНИЕ

#### Статья 20

##### Просьба о создании Примириительной комиссии

1. Любое государство – участник настоящей Конвенции может подать Секретарю заявление с просьбой о создании Примириительной комиссии для спора между ним и другим государством-участником или несколькими государствами-участниками. Заявление Секретарю может быть также подано совместно двумя или несколькими государствами-участниками.

2. Просьба о создании Примириительной комиссии может быть также представлена по соглашению между двумя или несколькими государствами-участниками, либо между одним или несколькими государствами-участниками и одним или несколькими другими государствами – участниками СБСЕ. Такое соглашение доводится до сведения Секретаря.

#### Статья 21

##### Создание Примириительной комиссии

1. Каждая сторона в споре назначает из списка мировых посредников, составленного в соответствии со Статьей 3, одного мирового посредника в состав Комиссии.

2. Когда сторонами в одном и том же споре являются более двух государств, государства, отстаивающие одни и те же интересы могут договориться о назначении одного общего мирового посредника. При отсутствии такой договоренности каждая из двух сторон в споре назначает одинаковое число мировых посредников, которое не превышает максимального их числа, устанавливаемого Президиумом.

3. Каждое государство, являющееся стороной в споре, переданном Примириительной комиссии, и не являющееся участником в настоящей Конвенции, может назначить какое-либо лицо в состав Комиссии либо из списка мировых посредников, составленного в соответствии с положениями Статьи 3, либо из числа других лиц, которые являются гражданами какого-либо из государств – участников СБСЕ. В этом случае, для целей рассмотрения спора, такие лица имеют те же права и обязанности, что и другие члены Комиссии. Они выполняют свои функции абсолютно независимо и прежде чем приступить к работе в Комиссии делают заявление, предусмотренное в Статье 5.

4. По получении заявления или соглашения, посредством которых государства, являющиеся сторонами в споре, просят создать Примириительную комиссию, Председатель Суда проводит консультации со сторонами в споре относительно остальных членов Комиссии.

5. Президиум назначает еще трех мировых посредников в состав Комиссии. Президиум может увеличить или сократить их число при условии, что оно остается нечетным. Члены Президиума и их заместители, которые значатся в списке мировых посредников, могут быть назначены в состав Комиссии.

6. Комиссия избирает своего Председателя из числа членов, назначенных Президиумом.
7. В Регламенте Суда устанавливаются процедуры, применяемые в том случае, если в начале или в ходе разбирательства одному из членов, назначенных в состав Комиссии, заявлен отвод, либо если он не может или отказывается работать в Комиссии.
8. Любой вопрос относительно применения настоящей статьи решается Президиумом в качестве предварительного вопроса.

## Статья 22

### Процедура создания Примирительной комиссии

1. Если просьба о создании Примирительной комиссии представлена в виде заявления, то в заявлении указывается предмет спора, сторона или стороны, против которой или которых оно направлено, и фамилия мирового посредника или мировых посредников, назначенных обратившейся с таким заявлением стороной или сторонами в споре. В заявлении также кратко указываются средства урегулирования, которые использовались ранее.
2. По получении заявления Секретарь уведомляет другую сторону или стороны в споре, которые упомянуты в заявлении. В течение пятнадцати дней после получения такого уведомления другая сторона или стороны в споре назначают по своему усмотрению мирового посредника или мировых посредников в состав Комиссии. Если в течение этого периода одна или несколько сторон в споре не назначили члена или членов Комиссии, которых они имеют право назначить, Президиум назначает необходимое число мировых посредников. Такие назначения производятся из числа мировых посредников, назначенных в соответствии со Статьей 3 стороной или каждой из участвующих в споре сторон, либо, если эти стороны еще не назначили мировых посредников, – из числа других мировых посредников, не назначенных другой стороной или сторонами в споре.
3. Если просьба о создании Примирительной комиссии представлена по соглашению, то в соглашении указывается предмет спора. При отсутствии согласия, полностью или частично, в отношении предмета спора каждая из сторон в нем может изложить свою позицию относительно предмета спора.
4. Одновременно с представлением сторонами просьбы о создании Примирительной комиссии по соглашению, каждая из сторон доводит до сведения Секретаря фамилию мирового посредника или мировых посредников, которых она назначила в состав Комиссии.

## Статья 23

### Процедура примирения

1. Примирительное разбирательство осуществляется конфиденциально, и все стороны в споре имеют право быть заслушанными. С учетом положений Статей 10 и 11 и Регламента Суда Примирительная комиссия после проведения консультаций со сторонами в споре определяет процедуру.

2. С согласия сторон в споре Примирительная комиссия может предложить любому государству – участнику настоящей Конвенции, заинтересованному в урегулировании спора, участвовать в разбирательстве.

#### Статья 24

##### Цель примирения

Примирительная комиссия оказывает помощь сторонам в споре в поисках урегулирования в соответствии с международным правом и их обязательствами в рамках СБСЕ.

#### Статья 25

##### Результат примирения

1. Если в ходе разбирательства стороны в споре придут с помощью Примирительной комиссии к взаимоприемлемому урегулированию, то они включают условия этого урегулирования в резюме выводов, подписываемое их представителями и членами Комиссии. С подписанием этого документа разбирательство завершается. Совет СБСЕ через Комитет старших должностных лиц ставится в известность об успешном исходе примирения.
2. Если Примирительная комиссия сочтет, что изучены все аспекты спора и все возможности поиска решения, она составляет заключительный доклад. В докладе излагаются предложения Комиссии по мирному урегулированию спора.
3. Доклад Примирительной комиссии доводится до сведения сторон в споре, которые располагают тридцатидневным сроком для его изучения и для сообщения Председателю Комиссии о том, готовы ли они согласиться с предлагаемым урегулированием.
4. Если одна из сторон в споре не соглашается с предлагаемым урегулированием, то другая сторона или стороны более не связаны своим согласием на него.
5. Если по истечении срока, установленного в пункте 3, стороны в споре не согласились с предлагаемым урегулированием, доклад направляется Совету СБСЕ через Комитет старших должностных лиц.
6. Кроме того, составляется доклад, который предусматривает незамедлительное уведомление Совета СБСЕ через Комитет старших должностных лиц об обстоятельствах, при которых какая-либо сторона не является на процедуру примирения или отказывается от такой процедуры после того, как она началась.

### ГЛАВА IV – АРБИТРАЖ

#### Статья 26

##### Просьба о создании Арбитражного трибунала

1. Просьба об арбитраже может быть представлена в любой момент по соглашению между двумя или несколькими государствами – участниками настоящей Конвенции или между одним или несколькими государствами – участниками настоящей Конвенции и одним или несколькими другими государствами – участниками СБСЕ.

2. Государства – участники настоящей Конвенции могут в любое время посредством уведомления, направляемого Депозитарию, заявить, что они, *ipso facto*, и без специального соглашения признают обязательной юрисдикцию Арбитражного трибунала при условии взаимности. Такое заявление может быть сделано без ограничения срока или на определенный срок. Оно может распространяться на все споры или исключать споры, касающиеся территориальной целостности государства, его национальной обороны, права на суверенитет над территорией суши или одновременных притязаний на юрисдикцию над другими районами.

3. Просьба об арбитраже против государства – участника настоящей Конвенции, сделавшего заявление, предусмотренное в пункте 2, может быть представлена в виде заявления на имя Секретаря только по истечении тридцати дней после того, как доклад Примирительной комиссии, которая рассматривала данный спор, был передан Совету СБСЕ в соответствии с положениями пункта 5 Статьи 25.

4. При передаче спора на рассмотрение Арбитражного трибунала в соответствии с настоящей Статьей Трибунал может на основе своих полномочий или по просьбе одной из сторон или всех сторон в споре указать временные меры, которые надлежит принять сторонам в споре во избежание обострения спора, осложнения поиска решения или возможности того, что из-за поведения одной или нескольких сторон в споре окажется невозможным обеспечить исполнение решения, которое может быть вынесено Трибуналом.

## Статья 27

### Возбуждение дела в Арбитражном трибунале

1. Если просьба об арбитраже представлена по соглашению, то в нем указывается предмет спора. При отсутствии согласия, полностью или частично, в отношении предмета спора каждая из сторон в нем может изложить свою позицию в отношении предмета спора.

2. Если просьба об арбитраже представлена в виде заявления, то в нем указывается предмет спора, государство-участник или участники в настоящей Конвенции, против которых оно направлено, а также основные факты и правовые нормы, лежащие в его основе. По получении заявления Секретарь незамедлительно уведомляет о нем другие государства-участники или стороны, которые упомянуты в заявлении.

## Статья 28

### Создание Арбитражного трибунала

1. По представлении просьбы об арбитраже создается Арбитражный трибунал.

2. Арбитры, назначаемые сторонами в споре в соответствии со Статьей 4, являются *ex officio* членами Трибунала. Когда более двух государств являются сторонами в одном и том же споре, государства, отстаивающие одни и те же интересы, могут договориться о назначении одного общего арбитра.

3. Президиум назначает из арбитров в состав Трибунала определенное число членов таким образом, чтобы число членов, назначенных Президиумом, по крайней мере на одного человека превышало число членов *ex officio*. Члены Президиума и их

заместители, фамилии которых значатся в списке арбитров, могут быть назначены в состав Трибунала.

4. Если член *ex officio* не может участвовать или ранее в каком-либо качестве участвовал в слушаниях по делу, вытекающему из спора, переданного в Трибунал, то место этого члена занимает его или ее заместитель. Если заместитель находится в таком же положении, то заинтересованное государство назначает другого члена для рассмотрения данного спора в соответствии с порядком и условиями, предусмотренными в пункте 5. При возникновении сомнения относительно способности одного из членов или его или ее заместителя участвовать в работе Трибунала, решение по этому вопросу принимает Президиум.

5. Любое государство, являющееся стороной в споре, переданном в Арбитражный трибунал, и не являющееся участником настоящей Конвенции, может назначить по своему усмотрению в состав Трибунала какое-либо лицо либо из списка арбитров, составленного в соответствии с положениями Статьи 4, либо из числа других лиц, являющихся гражданами какого-либо государства – участника СБСЕ. Любое назначенное таким образом лицо должно удовлетворять условиям, предусмотренным в пункте 2 Статьи 4, и для целей рассмотрения данного спора оно имеет те же права и обязанности, что и другие члены Трибунала. Это лицо выполняет свои функции абсолютно независимо, и прежде чем приступить к работе в Трибунале делает заявление, предусмотренное в Статье 5.

6. Трибунал назначает своего Председателя из числа членов, назначенных Президиумом.

7. В случае, если один из членов Трибунала, назначенный Президиумом, не может участвовать в разбирательстве, этого члена заменяют другим членом только в том случае, если число членов, назначенных Президиумом, стало меньше числа членов *ex officio* или числа членов, назначенных сторонами в споре в соответствии с пунктом 5. В этом случае Президиум назначает одного или нескольких новых членов в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей Статьи.

При назначении одного или нескольких новых членов новый Председатель не избирается, если только член Трибунала, не способный исполнять свои обязанности, сам не является Председателем.

## Статья 29

### Процедура арбитража

1. Все стороны в споре имеют право быть заслушанными в ходе арбитражного разбирательства, которое должно отвечать принципам справедливого судебного процесса. Разбирательство состоит из письменного и устного производства.

2. Арбитражный трибунал обладает по отношению к сторонам в споре полномочиями по установлению фактов и проведению расследований, необходимыми ему для выполнения своих задач.

3. Любое государство – участник СБСЕ, которое считает, что решение Трибунала может затронуть его особый интерес правового характера, может в течение пятнадцати дней после передачи уведомления Секретариатом СБСЕ согласно Статье 15 направить

Секретарю просьбу о вступлении в дело. Эта просьба незамедлительно препровождается сторонам в споре и в Трибунал, созданный для данного спора.

4. Если вступающее в дело государство установит наличие у себя такого интереса, оно получает разрешение участвовать в разбирательстве в той мере, в какой это может быть необходимо для защиты такого интереса. Соответствующая часть решения Трибунала имеет обязательную силу для данного вступившего в дело государства.

5. Сторонам в споре предоставляется тридцатидневный срок для того, чтобы направить в Трибунал свои замечания относительно просьбы о вступлении в дело. Трибунал выносит решение о приемлемости такой просьбы.

6. Слушания в Трибунале проходят *in camera*, если Трибунал не принимает иное решение по просьбе сторон в споре.

7. В случае, если одна или несколько сторон в споре не являются в Трибунал, то другая или другие стороны в нем могут обратиться в Трибунал с просьбой решить вопрос в ее или их пользу. В этом случае Трибунал выносит решение, предварительно убедившись в наличии у него соответствующей компетенции и в обоснованности претензий сторон, участвующих в разбирательстве.

## Статья 30

### Функции Арбитражного трибунала

1. Функция Арбитражного трибунала состоит в том, чтобы решать переданные ему споры в соответствии с международным правом. Данное положение не ограничивает права Трибунала разрешать дело *ex aequo et bono* при согласии на это сторон в споре.

## Статья 31

### Арбитражное решение

1. В решении Арбитражного трибунала должны быть приведены соображения, на которых оно основано. Если решение, в целом или в части не выражает единогласного мнения членов Трибунала, то любой член Арбитражного трибунала имеет право представить свое особое мнение или заявить о несогласии.

2. С учетом пункта 4 Статьи 29 решение Трибунала обязательно только для сторон в споре и в отношении дела, которого оно касается.

3. Решение является окончательным и обжалованию не подлежит. Вместе с тем стороны в споре или одна из сторон могут обратиться в Трибунал с просьбой дать толкование своего решения в том, что касается его смысла или сферы применения. Если стороны в споре не договорятся об ином, такая просьба представляется не позднее, чем через шесть месяцев после сообщения решения. По получении замечаний сторон в споре Трибунал в кратчайшие возможные сроки дает свое толкование.

4. Просьба о пересмотре решения может быть подана лишь на основании вновь открывшихся обстоятельств, которые по своему характеру могут оказать решающее влияние на исход дела и, которые при вынесении решения не были известны ни Трибуналу, ни стороне или сторонам в споре, требующим пересмотра. Просьба о пересмотре должна быть представлена не позднее, чем через шесть месяцев после

выяснения новых обстоятельств. По истечении десяти лет с даты принятия решения никакие просьбы о пересмотре подаваться не могут.

5. По мере возможности рассмотрение просьбы о толковании или о пересмотре решения должны осуществляться тем Трибуналом, который вынес данное решение. Если Президиум сочтет это невозможным, то создается новый Трибунал в соответствии с положениями Статьи 28.

## Статья 32

### Публикация арбитражного решения

1. Решение публикуется Секретарем. Его заверенная копия направляется сторонам в споре и Совету СБСЕ через Комитет старших должностных лиц.

## ГЛАВА V – ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## Статья 33

### Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами – участниками СБСЕ до 31 марта 1993 года в штаб-квартире правительства Швеции. Она подлежит ратификации.

2. Государства – участники СБСЕ, которые не подписали настоящую Конвенцию, могут впоследствии присоединиться к ней.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу через два месяца после даты сдачи на хранение двенадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

4. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двенадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, Конвенция вступает в силу через два месяца после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

5. Депозитарием настоящей Конвенции является правительство Швеции.

## Статья 34

### Оговорки

В отношении настоящей Конвенции не может быть сделано никаких оговорок, помимо тех, которые в ней прямо разрешаются.

## Статья 35

### Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции должны приниматься в соответствии со следующими пунктами.

2. Поправки к настоящей Конвенции могут предлагаться любым государством, являющимся ее участником, и направляются Депозитарием в Секретариат СБСЕ для передачи государствам – участникам СБСЕ.
3. Если Совет СБСЕ принимает предлагаемый текст поправки, то этот текст направляется Депозитарием государствам – участникам настоящей Конвенции для получения их согласия в рамках их соответствующих конституционных требований.
4. Любая такая поправка вступает в силу на тридцатый день после того, как все государства – участники настоящей Конвенции уведомят Депозитария о своем согласии с ней.

#### Статья 36

##### Денонсация

1. Любое государство – участник настоящей Конвенции может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию посредством направления Депозитарию уведомления.
2. Такая денонсация вступает в силу через один год с даты получения уведомления Депозитарием.
3. Настоящая Конвенция, тем не менее, продолжает применяться для денонсирующей стороны в отношении разбирательств, которые проходят во время вступления денонсации в силу. Такие разбирательства продолжаются до их завершения.

#### Статья 37

##### Уведомления и сообщения

Уведомления и сообщения, направляемые Депозитарием, передаются Секретарю и Секретариату СБСЕ для дальнейшей передачи государствам – участникам СБСЕ.

#### Статья 38

##### Государства, не являющиеся участниками Конвенции

В соответствии с международным правом подтверждается, что ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как создающее какие-либо обязанности или обязательства для государств – участников СБСЕ, которые не являются участниками в настоящей Конвенции, если только это специально не предусматривается и если такие государства не дают свое ясно выраженное согласие на это в письменной форме.



Статья 39

Переходные положения

1. Суд в течение четырех месяцев после вступления настоящей Конвенции в силу избирает Президиум, принимает свой Регламент и назначает Секретаря в соответствии с положениями Статей 7, 9 и 11. Правительство принимающей Суд страны совместно с Депозитарием принимает необходимые меры.
2. До назначения Секретаря обязанности Секретаря в соответствии с пунктом 5 Статьи 3 и пунктом 7 Статьи 4 исполняет Депозитарий.

Совершено  
на английском, испанском, итальянском,  
немецком, русском и французском языках,  
причем все шесть текстов имеют  
одинаковую силу

### Приложение 3

#### Положения о Комиссии СБСЕ по примирению

Государства – участники Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) настоящим устанавливают процедуру с тем, чтобы дополнить Валлеттскую процедуру мирного урегулирования споров, одобренную на Берлинской встрече, путем создания Примирительной комиссии ("Комиссия") в соответствии со следующими положениями.

#### Раздел I

Спор между двумя государствами – участниками СБСЕ может быть передан на рассмотрение Комиссии, если об этом договорятся стороны в споре.

#### Раздел II

Государство-участник может в любое время заявить, что оно на условиях взаимности согласится с процедурой примирения Комиссии в отношении споров между ним и другими государствами-участниками. В заявлении не могут содержаться условия, которые бы затрагивали процедуры, описанные в Разделах III-XVII ниже. Заявление будет передано Секретарю Комиссии ("Секретарь"), который направит копии всем государствам-участникам.

#### Раздел III

1. В случае, если стороны в споре договорились вынести его на рассмотрение Комиссии, процедура будет введена в действие путем совместного письменного запроса сторон на имя Секретаря.
2. В случае если обе стороны в споре сделали заявления согласно Разделу II, которые применимы к данному спору, процедура может быть введена в действие путем письменного запроса любой из сторон, обращенного к другой стороне и к Секретарю.

#### Раздел IV

1. По получении Секретарем запроса согласно Разделу III, в соответствии с Разделом V создается Комиссия.
2. Любой вопрос относительно применения Раздела II к спору и, в частности, относительно взаимности сделанных в соответствии с ним заявлений, будет решаться Комиссией в качестве предварительного вопроса. В этих целях стороны приступят непосредственно к назначению мировых посредников.

#### Раздел V

1. Стороны в споре назначают в течение двадцати дней со времени получения Секретарем письменного запроса согласно Разделу III одного мирового посредника из списка, который ведется для целей Валлеттской процедуры мирного урегулирования споров ("Валлеттский список"). Сторона, которая обратится к процедуре согласно пункту 2 Раздела III, должна указать своего мирового посредника в своем письменном запросе.

2. Мировые посредники в течение двадцати дней, начиная с даты назначения второго посредника, назначат третьего мирового посредника, выбранного из Валлеттского списка, который будет выступать в качестве председателя Комиссии. Он не будет являться гражданином ни одной из сторон и не будет лицом, назначенным любой из них для включения в список.

3. В случае, если назначение председателя или любого из других мировых посредников не было сделано в течение предусмотренного периода, оно будет сделано в течение двадцати дней после истечения соответствующего периода Генеральным секретарем Постоянной палаты третейского суда после консультаций со сторонами.

4. Любые вакансии будут заполняться таким образом, как это предусмотрено для первоначального назначения.

#### Раздел VI

1. Комиссия будет консультировать стороны относительно процедуры, которой следует придерживаться, в порядке осуществления своих обязанностей, изложенных в настоящем документе. Комиссия будет выполнять любую договоренность между сторонами по процедуре. В отсутствие соглашения по любому вопросу решение по нему может приниматься Комиссией.

2. Решения и рекомендации Комиссии будут приниматься большинством голосов членов.

#### Раздел VII

Комиссия может с согласия сторон предложить любому государству-участнику представить свои соображения в устной или письменной форме.

#### Раздел VIII

В ходе применения процедуры стороны будут воздерживаться от любых действий, которые могут обострить положение и осложнить или затруднить мирное урегулирование спора. В этой связи Комиссия может обратить внимание сторон на любые меры, которые, по ее мнению, могли бы облегчить достижение дружественного урегулирования.

#### Раздел IX

Комиссия будет стремиться прояснить спорные вопросы между сторонами и попытаться достичь разрешения спора на взаимоприемлемых условиях.

#### Раздел X

Если Комиссия сочтет, что это может облегчить достижение дружественного урегулирования спора, она может предложить возможные условия урегулирования и установить срок, в который стороны должны проинформировать Комиссию о том, согласны ли они с такими рекомендациями.

#### Раздел XI

Каждая сторона в срок, установленный согласно Разделу X, проинформирует Секретаря и другую сторону о том, согласна ли она с предлагаемыми условиями

урегулирования. Если обе стороны не уведомят о таком согласии в такой срок, Секретарь направит доклад Комиссии Комитету старших должностных лиц СБСЕ. В докладе не будут затрагиваться вопросы, о которых говорится в Разделе XII.

## Раздел XII

Любые меры, рекомендованные согласно Разделу VIII, и любая информация, а также замечания, представленные Комиссии сторонами в конфиденциальном порядке, будут оставаться конфиденциальными, если стороны не договорятся об ином.

## Раздел XIII

Каждая сторона в споре будет оплачивать свои собственные расходы, а также расходы назначенного ею мирового посредника. Остальные расходы Комиссии будут поровну распределены между сторонами.

## Раздел XIV

Государство-участник может в любое время, либо до или после того, как спор был передан на рассмотрение Комиссии, заявить либо в общем порядке или в связи с конкретным спором о том, что она будет считать обязательными, на условиях взаимности, любые условия урегулирования, предложенные комиссией. Такое заявление будет передано Секретарю, который направит копии всем государствам-участникам.

## Раздел XV

Заявление, сделанное согласно Разделу II или Разделу XIV, может быть снято или изменено путем письменного уведомления на имя Секретаря, который направит копии всем государствам-участникам. Заявление, сделанное согласно Разделу II или Разделу XIV, не может быть снято или изменено в отношении спора, к которому оно относится, если был сделан письменный запрос о примирении в споре согласно Разделу III и другая сторона в споре уже сделала такое заявление.

## Раздел XVI

Стороны могут согласиться изменить процедуру, изложенную в предыдущих разделах, в отношении их конкретного спора.

## Раздел XVII

Директор Центра по предотвращению конфликтов будет исполнять обязанности Секретаря Комиссии. При исполнении своих функций Директор может консультироваться с Комитетом старших должностных лиц, если и когда он сочтет это необходимым. Если Директор является гражданином одной из сторон в споре, то его функции в отношении данного спора будут исполняться следующим по старшинству должностным лицом Центра по предотвращению конфликтов, который не является гражданином этой страны.

Приложение 4Положения о директивном примирении

1. Совет министров или Комитет старших должностных лиц (КСДЛ) могут предписать двум любым государствам-участникам прибегнуть к процедуре примирения с целью оказания им содействия в разрешении спора, который они не смогли урегулировать в течение разумного периода времени.
2. Пользуясь этим правом, Совет или КСДЛ могут предписать сторонам в споре применять положения о примирении, изложенные в Приложении 3, на той же основе, как если бы стороны подали совместную письменную просьбу о передаче этого спора на рассмотрение Примирительной комиссии, создание которой предусматривается указанным Приложением. Однако в таких ситуациях:
  - a) Совет или КСДЛ могут в силу характера конкретного спора или других соответствующих факторов решить, либо продлить, либо сократить любой из 20-дневных периодов для назначения сторонами двух членов Примирительной комиссии или для выбора Председателя; и
  - b) работа Комиссии не будет носить открытый характер, если стороны не договорятся об ином.
3. Кроме того в случаях, когда речь идет о спорах между двумя сторонами в Конвенции по примирению и арбитражу в рамках СБСЕ, Совет или КСДЛ могут предписать, чтобы эти стороны применяли положения о примирении, предусмотренные упомянутой Конвенцией, как только эта Конвенция вступит в силу.
4. Стороны в споре могут пользоваться любыми правами, которыми они обычно обладают для участия во всех обсуждениях в рамках Совета или КСДЛ по поводу спора, однако они не будут участвовать в принятии Советом или КСДЛ решения, предписывающего сторонам прибегнуть к процедуре примирения, или решений, предусмотренных в пункте 2а).
5. Совет или КСДЛ не будут предписывать сторонам в споре прибегать к процедуре примирения в соответствии с настоящим Приложением:
  - a) если спор рассматривается в рамках какой-либо другой процедуры мирного урегулирования споров;
  - b) если спор охватывается каким-либо процессом вне СБСЕ, с которым согласились стороны в споре, в том числе в соответствии с соглашением, по которому Стороны обязались рассматривать определенные споры исключительно путем переговоров; или
  - c) если любая из сторон в споре считает, что положения настоящего Приложения не должны применяться, поскольку спор затрагивает вопросы, касающиеся ее территориальной целостности или национальной обороны, права на суверенитет над территорией суши или одновременных притязаний на юрисдикцию над другими районами.
6. Стороны в споре будут сами покрывать свои собственные расходы. За исключением споров, предусмотренных в пункте 3, любые другие расходы, возникающие

в связи с данной процедурой, будут совместно нести все государства-участники в соответствии со шкалой распределения расходов СБСЕ с учетом любых процедур, которые КСДЛ может принять для того, чтобы ограничить эти расходы до разумного уровня. В отношении споров, подпадающих под действие пункта 3, ответственность за такие другие расходы будет возлагаться в соответствии с положениями Конвенции о примирении и арбитраже в рамках СБСЕ.

7. Помимо любых докладов, предусматриваемых положениями о примирении, изложенными в пунктах 2 и 3, Совет или КСДЛ могут просить Комиссию представить доклад о результатах примирения. В докладе не будут отражаться вопросы, которые считаются конфиденциальными в соответствии с применимыми положениями, если стороны не договорятся об ином.